

3005

**CONVENIO MARCO  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY  
Y  
LA UNIVERSITÉ PAUL SABATIER, FRANCE**

La Universidad de la República, en adelante UdelaR, representada por su Rector, Dr. Rodrigo AROCENA, y la Université Paul Sabatier, en adelante UPS, representada por su Presidente Gilles FOURTANIER.

**CONSIDERANDO**

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de UdelaR, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo al Estatuto de la UPS, compete a ésta la docencia, la investigación, y las relaciones de intercambio de personal en todos los ámbitos de la acción universitaria.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

**ACUERDAN** celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

**PRIMERA:** Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

**SEGUNDA:** Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

**TERCERA:** Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

**CUARTA:** Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) intercambio de información;
- d) estudios e investigaciones;
- e) participación mutua en cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f) Intercambio de publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los resultados obtenidos durante los programas comunes de investigación no pueden dar lugar a un derecho a patente o a una explotación comercial de sólo una de las instituciones sin previa autorización escrita de la otra. En la medida de lo posible, las eventuales patentes son presentadas

conjuntamente. Si una renuncia, o no contesta en un plazo de treinta días, la otra puede presentarlas en su nombre. La publicación o el intercambio gratuito de los resultados científicos no dan lugar a ninguna autorización previa ni contraparte financiera, excepto si existe, en este programa, un acuerdo confidencial correspondiente a un acuerdo industrial o a reglas de la investigación pública.

**QUINTA:** Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

**SEXTA:** Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes con una anticipación de 6 meses. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

**SÉPTIMA:** Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación con una antelación de 6 meses.

**OCTAVA:** Este convenio entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma, a cuyo efecto se extenderán 4 ejemplares (2 en español y 2 en francés) siendo dichos textos igualmente.

**Dr. Rodrigo AROCENA**

Rector  
Universidad de la República



**RODRIGO AROCENA**  
RECTOR

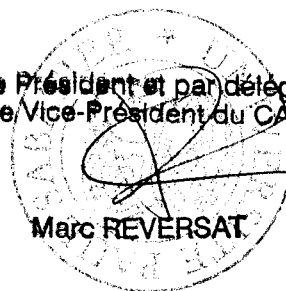
**01 DIC. 2011**

**Gilles FOURTANIER**

Presidente Université Paul Sabatier

**19 OCT. 2011**

Pour le Président et par délégation  
Le Vice-Président du CA



**Marc REVERSAT**

3605

**CONVENTION  
ENTRE  
L'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY  
ET  
L'UNIVERSITÉ PAUL SABATIER, FRANCE**

L'Universidad de la República, dorénavant Udelar, représenté par son Recteur, Dr. Rodrigo Arocena, et l'Université Paul Sabatier, dorénavant UPS, représenté par son Président, Gilles Fourtanier.

**EN CONSIDÉRANT**

- I. La convenance d'établir et de développer des relations de coopération entre les deux établissements
- II. Que conformément aux textes réglementaires d'Udelar, relative à celle de l'enseignement supérieur sur tous les plans de la culture, ainsi que le développement et la diffusion de celle-ci; protéger et pousser la recherche scientifique et technologique ; et contribuer à l'étude des problèmes d'intérêt général et tendre vers sa compréhension.
- III. Que conformément aux textes réglementaires de l'UPS, relative à celle de l'enseignement supérieur, la recherche, les relations d'échange des personnels dans tout les domaines de l'action universitaire.
- IV. Que les deux parties aspirent à renforcer son efficacité dans l'accomplissement de ses tâches au moyen de la coopération mutuelle.

**ELLES SE METTENT D'ACCORD** pour mettre en place une convention dans laquelle sont convenues des dispositions suivantes:

**PREMIÈRE:** Les objets de cette convention sont, en général, de proposer un accord cadre de coopération interuniversitaire qui pousse le développement et la diffusion de la culture et, en particulier, du développement de l'enseignement supérieur et de l'investigation scientifique et technologique.

**DEUXIÈME:** Pour donner un accomplissement aux buts indiqués les deux parties, d'accord commun, élaboreront des programmes et des projets de coopération, dans lesquels seront spécifiées les obligations de chacune.

**TROISIÈME:** Cet accord peut être complété postérieurement par un avenant pouvant apporter des dispositions particulières.

**QUATRIÈME :** Les avenants pourront se rapporter, entre autres, aux aspects suivants :

- a) échange de professeurs, de chercheurs et d'étudiants;
- b) formation et perfectionnement d'enseignants et chercheurs;
- c) échange d'information;
- d) des études et des recherches;
- e) Une participation mutuelles aux séminaires, aux conférences, aux ateliers, etc.
- f) échange des publications scientifiques.

Les résultats obtenus au cours des programmes de recherche communs ne peuvent donner lieu à une prise de brevet ou à une exploitation commerciale d'un seul des établissements sans autorisation écrite de l'autre. Dans toute la mesure du possible, les brevets éventuels sont déposés

conjointement. Si l'un renonce, ou ne répond pas dans les trente jours, l'autre est en droit de les déposer en son nom propre. La publication ou l'échange gratuit des résultats scientifiques ne donne lieu à aucune autorisation préalable ni à aucune contrepartie financière, sauf si une confidentialité est attachée à ce programme au titre d'un accord industriel ou des règles de la recherche publique.

**CINQUIÈME :** Les personnes relatives à cette convention resteront soumises aux normes en vigueur dans l'université où elles développent ses activités.

Le déplacement des personnels, de l'une à l'autre université, sera réalisée selon les normes de l'université d'origine, sans préjudice de son acceptation par l'université de destination.

**SIXIÈME:** Cette convention sera en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit dénoncée par l'une ou l'autre des parties avec un préavis de 6 mois. Sa dénonciation n'affectera pas les programmes et les projets au cours d'exécution.

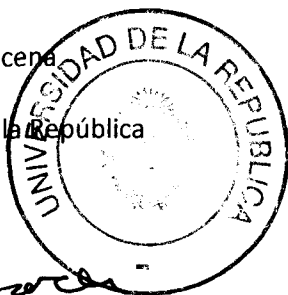
**SEPTIÈME:** Toute différence qui résulte de l'interprétation ou application de cette convention sera résolue par la voie de la négociation directe. A n'importe quel moment une partie pourra proposer à l'autre sa modification avec un préavis de 6 mois.

**HUITIÈME:** Cette convention entrera en vigueur à compter de la date de signature duquel on rédige quatre exemplaires (deux en langue espagnole et deux en français) étant dites textes également authentiques.

Montevideo, le **01 DIC. 2011**

Toulouse, le **19 OCT. 2011**

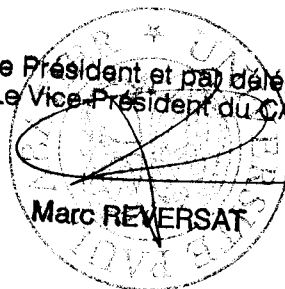
Dr. Rodrigo Arocena  
Rector  
Universidad de la República



**RODRIGO AROCENA**  
RECTOR

Gilles Fourtanier  
Président  
Université Paul Sabatier

Pour le Président et par délégation  
Le Vice-Président du CA



**Marc REVERSAT**